

**The Fifteenth Sunday  
in the Church Year  
XV Domingo  
July 12/12 de Julio,  
2020**

Introit/ Antífona de Entrada

*As for me, in justice I  
shall behold your face;  
I shall be filled with  
the vision of your glory.  
(Psalm 17:15)*

*Por ser te fiel, yo  
contemplaré tu rostro,  
Señor, y al despertar;  
espero saciarme de  
gloria. (Salmo 16, 15)*

## Greeting and Penitential

### Act/Saludo y Acto Penitencial

In the name of the  
Father, and of the  
Son, and of the  
Holy Spirit.

**Amen.**

The Lord be with  
you.

**And with your  
spirit.**

**I confess to  
almighty God and  
to you, my  
brothers and  
sisters, that I have  
greatly sinned, in  
my thoughts and  
in my words, in  
what I have done  
and in what I  
have failed to do;  
(*strike breast*),  
through my fault,  
through my fault,**

En el nombre del  
Padre, y del Hijo, y  
del Espíritu Santo.

**Amén.**

El Señor esté con  
ustedes.

**Y con tu espíritu.**

**Yo confieso ante  
Dios  
todopoderoso y  
ante ustedes,  
hermanos, que he  
pecado mucho de  
pensamiento,  
palabra, obra, y  
omisión;  
(*golpeamos el  
pecho*) Por mi  
culpa, por mi  
culpa, por mi  
gran culpa. Por  
eso ruego a santa**

through my most  
grievous fault;  
therefore I ask  
blessed Mary  
ever-Virgin, all  
the Angels and  
Saints, and you,  
my brothers and  
sisters, to pray for  
me to the Lord  
our God.

May almighty God  
have mercy on us,  
forgive us our sins,  
and bring us to  
everlasting life.

**Amen.**

María, siempre  
Virgen, a los  
ángeles, a  
los santos y a  
ustedes,  
hermanos, que  
intercedan por mí  
ante Dios,  
nuestro Señor.

Dios todopoderoso  
tenga Misericordia  
de nosotros,  
perdone nuestros  
pecados y nos lleve  
a la vida eternal.

**Amén.**

Kyrie Eleison/Lord, Have  
Mercy/Señor, Ten Piedad

Gloria in Excelsis/Glory to  
God/Gloria a Dios

Glory to God in  
the highest, and on  
earth peace to  
people of good  
will. We praise  
you, we bless you,  
we adore you, we  
glorify you, we give  
you thanks for your  
great glory, Lord  
God, heavenly  
King, O God,  
almighty Father.  
Lord Jesus Christ,  
Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb  
of God, Son of the  
Father, you take  
away the sins of the

Gloria a Dios en el  
cielo, y en la tierra  
paz a los hombres  
que ama el Señor.  
Port u inmensa  
gloria te alabamos,  
te bendecimos, te  
adoramos, te  
glorificamos, te  
damos gracias,  
Señor Dios, Rey  
celestial, Dios  
Padre  
todopoderoso.  
Señor, Hijo único,  
Jesucristo, Señor  
Dios, Cordero de  
Dios, Hijo del  
Padre; tú que quitas

world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

Collect/Oración Colecta

O God, who show  
the light of your  
truth to those who  
go astray, so that  
they may return to  
the right path, give  
all who for the faith  
they profess are  
accounted  
Christians the grace  
to reject whatever  
is contrary to the  
name of Christ and  
to strive after all  
that does it honor.  
Through our Lord  
Jesus Christ, your  
Son, who lives and  
reigns with you in  
the unity of the  
Holy Spirit, one  
God, for ever and  
ever.

OH, Dios, que  
muestras la luz de  
tu verdad  
a los que andan  
extraviados para  
que puedan volver  
al camino, concede  
a todos los que se  
profesan cristianos  
rechazar lo que es  
contrario a este  
nombre y cumplir  
cuanto en él se  
significa. Por  
nuestro Señor  
Jesucristo.

First Reading/Primera Lectura:  
Isaiah 55:10-11/Isaías 55, 10-11

Thus says the  
LORD: Just as  
from the heavens  
the rain and snow  
come down and do  
not return there till  
they have watered  
the earth, making it  
fertile and fruitful,  
giving seed to the  
one who sows and  
bread to the one  
who eats, so shall  
my word be that  
goes forth from my  
mouth; my word  
shall not return to  
me void, but shall  
do my will,  
achieving the end  
for which I sent it.

Esto dice el Señor:  
“Como bajan del  
cielo la lluvia y la  
nieve y no vuelven  
allá, sino después  
de empapar la  
tierra, de fecundarla  
y hacerla germinar,  
a fin de que dé  
semilla para  
sembrar y pan para  
comer, así será la  
palabra que sale de  
mi boca: no volverá  
a mí sin resultado,  
sino que hará mi  
voluntad y cumplirá  
su misión”.

The word of the  
Lord. **Thanks be  
to God.**

Palabra de Dios.  
**Te alabamos,  
Señor.**

Responsorial Psalm/Salmo  
Responsorial:

Psalm 65:10-14/Salmo 64, 10-14

***R. The seed that  
falls on good  
ground will yield  
a fruitful harvest.***

*You have visited the  
land and watered it;  
greatly have you  
enriched it. God's  
watercourses are filled;  
you have prepared the  
grain. R.*

***R. La semilla que  
cae sobre la tierra  
fértil producirá  
una cosecha  
fructífera.***

*Señor, tú cuidas de la  
tierra, la riegas y la  
colmas de riqueza. Las  
nubes del Señor van  
por los campos,  
rebotantes de agua,  
como acequias. R.*



*You have crowned the year with your bounty, and your paths overflow with a rich harvest; The untilled meadows overflow with it, and rejoicing clothes the hills. R.*

*The fields are garmented with flocks and the valleys blanketed with grain. They shout and sing for joy. R.*

*Tú preparas las tierras para el trigo: riegas los surcos, aplanas los terrones, reblandeces el suelo con la lluvia, bendices los renuevos. R.*

*Tú coronas el año con tus bienes, tus senderos derraman abundancia, están verdes los pastos del desierto, las colinas con flores adornadas. R.*

*Los prados se visten de rebaños, de trigales los valles se engalanan. Todo aclama al Señor: Todo le canta. R.*

**Second Reading/Segunda Lectura:  
Romans 8:18-23/Romanos 8, 18-23**

Brothers and sisters: I consider that the sufferings of this present time are as nothing compared with the glory to be revealed for us.

For creation awaits with eager expectation the revelation of the children of God; for creation was made subject to futility, not of its own accord but because of the one who subjected it, in hope that creation itself would be set free from slavery to corruption and share in the glorious freedom of the children of God.

Hermanos:  
Considero que los sufrimientos de esta vida no se pueden comparar con la gloria que un día se manifestará en nosotros; porque toda la creación espera, con seguridad e impaciencia, la revelación de esa gloria de los hijos de Dios. La creación está ahora sometida al desorden, no por su querer, sino por voluntad de aquel que la sometió. Pero dándole al mismo tiempo esta esperanza: que también ella misma, va a ser liberada de la esclavitud de la corrupción, para compartir la

We know that all creation is groaning in labor pains even until now; and not only that, but we ourselves, who have the firstfruits of the Spirit, we also groan within ourselves as we wait for adoption, the redemption of our bodies.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

gloriosa libertad de los hijos de Dios. Sabemos, en efecto, que la creación entera gime hasta el presente y sufre dolores de parto; y no sólo ella, sino también nosotros, los que poseemos las primicias del Espíritu, gemimos interiormente, anhelando que se realice plenamente nuestra condición de hijos de Dios, la redención de nuestro cuerpo.

Palabra de Dios.  
**Te alabamos,  
Señor.**

## Alleluia and Verse/Aleluya y Verso

*The seed is the word of  
God, Christ is the  
sower. All who come  
to him will have life  
forever.*

*La semilla es la  
palabra de Dios y el  
sembrador es  
Cristo; todo aquel que  
lo encuentra vivirá  
para siempre.*

## Gospel/Evangelio: Matthew 13:1- 23/Mateo 13, 1-23

The Lord be with  
you.

**And with your  
spirit.**

A reading from the  
Holy Gospel  
according to  
Matthew.

**Glory to you, O  
Lord.**

On that day, Jesus  
went out of the  
house and sat down  
by the sea. Such  
large crowds  
gathered around  
him that he got

El Señor esté con  
ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Lectura del  
evangelio según  
Mateo.

**Gloria a tí, Señor.**

Un día salió Jesús  
de la casa donde se  
hospedaba y se  
sentó a la orilla del  
mar. Se reunió en  
torno suyo tanta  
gente, que él se vio  
obligado a subir a  
una barca, donde se

a boat and sat  
down, and the  
whole crowd stood  
along the shore.  
And he spoke to  
them at length in  
parables, saying: “A  
sower went out to  
sow. And as he  
sowed, some seed  
fell on the path,  
and birds came and  
ate it up. Some fell  
on rocky ground,  
where it had little  
soil. It sprang up at  
once because the  
soil was not deep,  
and when the sun  
rose it was  
scorched, and it  
withered for lack of  
roots. Some seed  
fell among thorns,  
and the thorns  
grew up and  
choked it. But  
some seed fell on  
rich soil, and sentó,

mientras la gente  
permanecía en la  
orilla. Entonces  
Jesús les habló de  
muchas cosas en  
parábolas y les dijo:  
“Una vez salió un  
sembrador a  
sembrar, y al ir  
arrojando la  
semilla, unos  
granos cayeron a lo  
largo del camino;  
vinieron los pájaros  
y se los comieron.  
Otros granos  
cayeron en terreno  
pedregoso, que  
tenía poca tierra;  
ahí germinaron  
pronto, porque la  
tierra no era gruesa;  
pero cuando subió  
el sol, los brotes se  
marchitaron, y  
como no tenían  
raíces, se secaron.  
Otros cayeron  
entre espinos, y

produced fruit, a hundred or sixty or thirtyfold. Whoever has ears ought to hear.” The disciples approached him and said, “Why do you speak to them in parables?” He said to them in reply, “Because knowledge of the mysteries of the kingdom of heaven has been granted to you, but to them it has not been granted. To anyone who has, more will be given and he will grow rich; from anyone who has not, even what he has will be taken away. This is why I speak to them in parables, because *they look but do not see and hear but do not*

cuando los espinos crecieron, sofocaron las plantitas. Otros granos cayeron en tierra buena y dieron fruto: unos, ciento por uno; otros, sesenta; y otros, treinta. El que tenga oídos, que oiga.” Después se le acercaron sus discípulos y le preguntaron: “¿Por qué les hablas en parábolas?” Él les respondió: “A ustedes se les ha concedido conocer los misterios del Reino de los cielos; pero a ellos no. Al que tiene, se le dará más y nadará en la abundancia; pero al que tiene poco, aun eso poco se le quitará. Por eso les

*listen or understand.*  
Isaiah's prophecy is fulfilled in them, which says: *You shall indeed hear but not understand, you shall indeed look but never see. Gross is the heart of this people, they will hardly hear with their ears, they have closed their eyes, lest they see with their eyes and hear with their ears and understand with their hearts and be converted, and I heal them.* "But blessed are your eyes, because they see, and your ears, because they hear. Amen, I say to you, many prophets and righteous people longed to see what you see but did not see it, and to hear

hablo en parábolas, porque viendo no ven y oyendo no oyen ni entienden. En ellos se cumple aquella profecía de Isaías que dice: *Oirán una y otra vez y no entenderán; mirarán y volverán a mirar, pero no verán; porque este pueblo ha endurecido su corazón, ha cerrado sus ojos y tapado sus oídos, con el fin de no ver con los ojos, ni oír con los oídos, ni comprender con el corazón. Porque no quieren convertirse ni que yo los salve.* Pero, dichosos ustedes, porque sus ojos ven y sus oídos oyen. Yo les aseguro que muchos profetas y muchos justos

what you hear but did not hear it. “Hear then the parable of the sower. The seed sown on the path is the one who hears the word of the kingdom without understanding it, and the evil one comes and steals away what was sown in his heart. The seed sown on rocky ground is the one who hears the word and receives it at once with joy. But he has no root and lasts only for a time. When some tribulation or persecution comes because of the word, he immediately falls away. The seed sown among

desearon ver lo que ustedes ven y no lo vieron y oír lo que ustedes oyen y no lo oyeron. Escuchen, pues, ustedes lo que significa la parábola del sembrador. A todo hombre que oye la palabra del Reino y no la entiende, le llega el diablo y le arrebató lo sembrado en su corazón. Esto es lo que significan los granos que cayeron a lo largo del camino. Lo sembrado sobre terreno pedregoso significa al que oye la palabra y la acepta inmediatamente con alegría; pero, como es inconstante, no la



sown among  
thorns is the one  
who hears the  
word, but then  
worldly anxiety and  
the lure of riches  
choke the word  
and it bears no  
fruit. But the seed  
sown on rich soil is  
the one who hears  
the word and  
understands it, who  
indeed bears fruit  
and yields a  
hundred or sixty or  
thirtyfold.”

The Gospel of the  
Lord.

**Praise to you,  
Lord Jesus Christ.**

deja echar raíces, y  
apenas le viene una  
tribulación o una  
persecución por  
causa de la palabra,  
sucumbe. Lo  
sembrado entre los  
espinos representa  
a aquel que oye la  
palabra, pero las  
preocupaciones de  
la vida y la  
seducción de las  
riquezas la sofocan  
y queda sin fruto.  
En cambio, lo  
sembrado en tierra  
buena, representa a  
quienes oyen la  
palabra, la  
entienden y dan  
fruto: unos, el  
ciento por uno;  
otros, el sesenta; y  
otros, el treinta”.

Palabra de Dios.

**Gloria a ti, Señor  
Jesús.**

Homily/Homilía  
Creed/Credo

I believe in one  
God, the Father  
almighty, maker of  
heaven and earth,  
of all things visible  
and invisible. I  
believe in one Lord  
Jesus Christ, the  
Only Begotten Son  
of God, born of  
the Father before  
all ages. God from  
God, Light from  
Light, true God  
from true God,  
begotten, not  
made,  
consubstantial with  
the Father; through  
through him all  
things were made.  
For us men and for

Creo en un solo  
Dios, Padre  
todopoderoso,  
Creador del cielo y  
de la tierra, de todo  
lo visible y lo  
invisible. Creo en  
un solo Señor,  
Jesucristo, Hijo  
único de Dios,  
nacido del Padre  
antes de todos los  
siglos: Dios de  
Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de  
Dios verdadero,  
engendrado, no  
creado, de la misma  
naturaleza del  
Padre, por que  
todo fue hecho;  
que por nosotros

our salvation he came down from heaven, **(all bow)** and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have

que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, **(todos se inclinan)** y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino

no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, Catholic, and apostolic Church,

I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Intercessions/Oración de los Fieles

## Offertory antiphon/Antífona de Ofertorio

*To you, O Lord, I lift  
up my soul, O my  
God, in you I have  
trusted; let me not be  
put to shame. Nor let  
my enemies exult over  
me; and let none who  
hope in you be put to  
shame. (Psalm 25:1-  
3)*

*A ti, Señor, elevo mi  
alma, a ti que eres mi  
Dios. En ti he  
confiado, que no quede  
avergonzado, ni serían  
de mí mis enemigos.  
Los que esperan en ti  
no serán confundidos.  
(Salmo 24, 1-3)*

Pray, brethren, that  
my sacrifice and  
yours may be  
acceptable to God,  
the almighty  
Father.

**May the Lord  
accept the  
sacrifice at your  
hands for the  
praise and glory  
of his name, for  
our good and the  
good of all his**

Oren, hermanos,  
para que este  
sacrificio, mío y de  
ustedes, sea  
agradable a Dios,  
Padre  
todopoderoso.  
**El Señor reciba  
de tus manos este  
sacrificio, para  
alabanza y gloria  
de su nombre,  
para nuestro bien**

**holy church.**

Look upon the offerings of the Church, O Lord, as she makes her prayer to you, and grant that, when consumed by those who believe, they may bring ever greater holiness. Through Christ our Lord.

The Lord be with you.

**And with your spirit.**

Lift up your hearts.

**We lift them up to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God.

**It is right and just.**

**y el de toda su santa Iglesia.**

Mira Señor, los dones de tu Iglesia suplicante y concede que sean recibidos para crecimiento en santidad de los creyentes. Por Jesucristo, nuestro Señor.

El Señor esté con ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Levantemos el corazón.

**Lo tenemos levantado hacia el Señor.**

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Es justo y necesario.**

## Sanctus/Holy/Santo

*Holy, Holy, Holy  
Lord God of Hosts.  
Heaven and earth are  
full of your glory.  
Hosanna in the  
highest. Blessed is he  
who comes in the name  
of the Lord. Hosanna  
in the highest.*

*Santo, Santo, Santo es  
el Señor, Dios del  
Universo. Llenos están  
el cielo y la tierra de tu  
gloria. Hosanna en el  
cielo. Bendito el que  
viene en nombre del  
Señor. Hosanna en el  
cielo.*

The mystery of  
faith.  
**We proclaim your  
death, O Lord,  
and profess your  
resurrection, until  
you come again.**

Éste es el Misterio  
de la fe.  
**Anunciamos tu  
muerte,  
proclamamos tu  
resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!**

Through him, and  
with him, and in  
him, O God,  
almighty Father, in  
the unity of the  
Holy Spirit, all  
glory and honor is  
yours, for ever and  
ever.

**Amen.**

At the Savior's  
command &  
formed by divine  
teaching, we dare  
to say:

**Our Father, who  
art in heaven,  
hallowed be thy  
name; thy  
kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in  
heaven. Give us  
this day our daily**

Por Cristo, con él y  
en él, a ti, Dios  
Padre omnipotente,  
en la unidad del  
Espíritu Santo,  
todo honor y toda  
gloria por los siglos  
de los siglos.

**Amén.**

Fieles a la  
recomendación del  
Salvador y  
siguiendo su divina  
enseñanza, nos  
atreveremos a decir:

**Padre nuestro,  
que estás en el  
cielo, santificado  
sea tu nombre;  
venga a nosotros  
tu reino; hágase  
tu voluntad en la  
tierra como en el  
cielo. Danos hoy**



bread, and forgive  
us our trespasses  
as we forgive  
those who  
trespass against  
us. And lead us  
not into  
temptation, but  
deliver us from  
evil.

Deliver us, Lord,  
we pray, from every  
evil, graciously  
grant peace in our  
days, that, by the  
help of your mercy,  
we may be always  
free from sin and  
safe from all  
distress, as we await  
the blessed hope  
and the coming of  
our Savior, Jesus  
Christ.  
**For the kingdom,  
the power, and  
the glory are**

nuestro pan de  
cada día; perdona  
nuestras ofensas,  
como también  
nosotros  
perdonamos a los  
que nos ofenden;  
no nos dejes caer  
en la tentación, y  
líbranos del mal.

Líbranos de todos  
los males, Señor, y  
concédenos la paz  
en nuestros días,  
para que, ayudados  
por tu Misericordia,  
vivamos siempre  
libres de pecado y  
protegidos de toda  
perturbación,  
mientras esperamos  
la gloriosa venida  
de nuestro Salvador  
Jesucristo.  
**Tuyo es el reino,  
tuyo el poder y la**

**yours, now and  
for ever.**

Lord Jesus Christ,  
who said to your  
Apostles: Peace I  
leave you, my peace  
I give you, look not  
on our sins, but on  
the faith of your  
Church, and  
graciously grant her  
peace and unity in  
accordance with  
your will, who live  
and reign for ever  
and ever.

**Amen.**

The peace of the  
Lord be with you  
always.

**And with your  
spirit.**

**gloria, por  
siempre, Señor.**

Señor Jesucristo,  
que dijiste a tus  
apóstoles: “La paz  
les dijo, mi paz les  
doy”, no tengas en  
cuneta nuestros  
pecados, sino la fe  
de tu Iglesia y,  
conforme a tu  
palabra, concédele  
la paz y la unidad.  
Tú que vives y  
reinas por los siglos  
de los siglos.

**Amén.**

La paz del Señor  
esté siempre con  
ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Agnus Dei/Lamb of God/Cordero  
de Dios

*Lamb of God, you  
take away the sins of  
the world, have mercy  
on us. Lamb of God,  
you take away the sins  
of the world, have  
mercy on us. Lamb of  
God, you take away  
the sins of the world,  
grant us peace.*

*Cordero de Dios, que  
quitas el pecado del  
mundo, ten piedad de  
nosotros. Cordero de  
Dios, que quitas el  
pecado del mundo, ten  
piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que  
quitas el pecado del  
mundo, danos la paz.*

Behold the Lamb  
of God; behold  
him who takes  
away the sins of the  
world. Blessed are  
those called to the  
supper of the  
Lamb.

Éste es el Cordero  
de Dios, que quita  
el pecado del  
mundo. Dichosos  
los invitados a la  
cena del Señor.

**Lord, I am not  
worthy that you  
should enter  
under my roof,  
but only say the  
word and my soul  
shall be healed.**

**Señor, no soy  
digno de que  
entres en mi casa,  
pero una palabra  
tuya bastará para  
sanarme.**

## Communion antiphon/Antífona de la Comunión

*The sparrow finds a  
home, and the swallow  
a nest for her young: by  
your altars, O Lord of  
hosts, my King and my  
God. Blessed are they  
who dwell in your  
house, for ever and ever  
singing your praise.  
(Psalm 84:3-4)*

*El gorrión ha  
encontrado una casa, y  
la golondrina un nido  
donde poner sus  
polluelos: junto a tus  
altares, Señor de los  
ejércitos, Rey mío y  
Dios mío. Dichosos  
los que viven en tu casa  
y pueden alabarte  
siempre. (Salmo 84: 4-  
5)*

## Prayer after Communion/Oración después de la Comunión

Having consumed these gifts, we pray, O Lord, that, by our participation in this mystery, its saving effects upon us may grow. Through Christ our Lord.

Después de recibir estos dones, te pedimos, Señor, que aumente el fruto de nuestra salvación con la participación frecuente en este sacramento. Por Jesucristo, nuestro Señor.

## Blessing and Dismissal/Bendición y Despedida

The Lord be with you.  
**And with your spirit.**  
May almighty God bless you, the Father, the Son, and the Holy Spirit.  
**Amen.**  
Go in peace.  
**Thanks be to God.**

El Señor esté con ustedes.  
**Y con tu espíritu.**  
La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠ y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y les acompañe siempre.  
**Amén.**  
Pueden ir en paz.  
**Demos gracias a Dios.**

Prayer to St. Michael/Oración a  
Arcángel San Miguel

St. Michael the  
Archangel, defend  
us in battle. Be our  
protection against  
the wickedness and  
snares of the devil.  
May God rebuke  
him, we humbly  
pray, and do thou,  
o prince of the  
heavenly host, by  
the power of God,  
cast into hell Satan  
and all the evil  
spirits who prowl  
about the world  
seeking the ruin of  
souls. Amen.

San Miguel  
Arcángel,  
defiendenos en la  
lucha; se nuestro  
amparo contra la  
perversidad y las  
asechanzas del  
demonio. Que  
Dios manifieste  
sobre el poder, es  
nuestra humilde  
suplica. Y tú,  
principe de la  
milicia celestial, con  
la fuerza que Dios  
te ha conferido,  
arroja al infierno a  
Satanás y a los  
demas espíritus  
malignos que vagan  
por el mundo para  
la perdición de las  
almas. Amén.

